

¹The Pharisees also with the Sadducees came, and tempting desired him that he would shew them a sign from heaven.²He answered and said unto them, When it is evening, ye say, It will be fair weather: for the sky is red.³And in the morning, It will be foul weather to day: for the sky is red and lowring. O ye hypocrites, ye can discern the face of the sky; but can ye not discern the signs of the times?⁴A wicked and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas. And he left them, and departed.⁵And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.⁶Then Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.⁷And they reasoned among themselves, saying, It is because we have taken no bread.⁸Which when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread?⁹Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?¹⁰Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?¹¹How is it that ye do not understand that I spake it not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?¹²Then understood they how that he bade them not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.¹³When Jesus came into the coasts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do men say that I

يسوع يُحذّر من المرائين وتعاليمهم
¹وَجَاءَ إِلَيْهِ الْفَرِيسِيُّونَ وَالصَّدُوقِيُّونَ لِيُجَرِّبُوهُ، فَسَأَلُوهُ أَنْ يُرِيَهُمْ آيَةً مِنَ السَّمَاءِ.²فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُمْ: إِذَا كَانَ الْمَسَاءُ قُلْتُمْ: صَحْوٌ، لِأَنَّ السَّمَاءَ مُحْمَرَّةً.³وَفِي الصَّبَاحِ: الْيَوْمَ سَيَتَاءُ، لِأَنَّ السَّمَاءَ مُحْمَرَّةً يُعْبُوسَةً. يَا مُرَاوُونَ، تَعْرِفُونَ أَنْ تُمَيِّزُوا وَجْهَ السَّمَاءِ وَأَمَّا عَلَامَاتُ الْأَرْمَةِ فَلَا تَسْتَطِيعُونَ؟⁴حِيلٌ شَرِيرٌ قَاسِيٌّ يَلْتَمِسُ آيَةً، وَلَا تُعْطَى لَهُ آيَةٌ إِلَّا آيَةُ يُونَانَ النَّبِيِّ. ثُمَّ تَرَكَهُمْ وَمَضَى.
⁵وَلَمَّا جَاءَ تَلَامِيذُهُ إِلَى الْغَيْرِ نَسُوا أَنْ يَأْخُذُوا خُبْزًا.⁶وَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: انْظُرُوا وَتَحَرَّرُوا مِنْ خَمِيرِ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ.⁷فَفَكَّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ قَائِلِينَ: إِنَّا لَمْ تَأْخُذْ خُبْزًا. فَعَلِمَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ: لِمَاذَا تُفَكِّرُونَ فِي أَنْفُسِكُمْ، يَا قَلِيلِي الْإِيمَانِ، أَتَكُم لَمْ تَأْخُذُوا خُبْزًا؟⁸أَحَتَّى الْآنَ لَا تَفْهَمُونَ وَلَا تَذْكُرُونَ خَمْسَ خُبْزَاتِ الْخَمْسَةِ الْآلَافِ وَكَمْ فُقَّةً أَخَذْتُمْ؟¹⁰وَلَا سَنَعَ خُبْزَاتِ الْأَرْبَعَةِ الْآلَافِ وَكَمْ سَلًا أَخَذْتُمْ؟¹¹كَيْفَ لَا تَفْهَمُونَ أَنِّي لَيْسَ عَنِّي الْخُبْزُ فُلْتُ لَكُمْ أَنْ تَتَحَرَّرُوا مِنْ خَمِيرِ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ؟¹²حِينَئِذٍ فَهَمُّوا أَنَّهُ لَمْ يَقُلْ أَنْ يَتَحَرَّرُوا مِنْ خَمِيرِ الْخُبْزِ بَلْ مِنْ تَعْلِيمِ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ.

بطرس يشهد ليسوع المسيح
¹³وَلَمَّا جَاءَ يَسُوعُ إِلَى تَوَاجِي قَيْصَرِيَّةِ فِيلِئُسَ سَأَلَ تَلَامِيذَهُ قَائِلًا: مَنْ يَقُولُ النَّاسُ إِنِّي أَنَا ابْنُ الْإِنْسَانِ؟¹⁴فَقَالُوا: قَوْمٌ يُوحَا الْمَعْمَدَانِ، وَآخَرُونَ إِبِلِيَّا، وَآخَرُونَ إِزْمِيَا أَوْ وَاحِدٌ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ.¹⁵قَالَ لَهُمْ: وَأَنْتُمْ، مَنْ تَقُولُونَ إِنِّي أَنَا؟¹⁶فَأَجَابَ سِمْعَانُ بَطْرُسُ وَقَالَ: أَنْتَ هُوَ الْمَسِيحُ، ابْنُ اللَّهِ الْحَيِّ.¹⁷فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ: طُوبَى لَكَ، يَا سِمْعَانُ، بَنِ يُونَا. إِنَّ لَحْمًا وَدَمًا لَمْ يُعْلِنَ لَكَ لَكِنَّ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ.¹⁸وَأَنَا أَقُولُ لَكَ أَيْضًا: أَنْتَ بَطْرُسُ، وَعَلَى هَذِهِ الصَّخْرَةِ أَبْنِي كَنِيسَتِي وَأَبْوَابُ الْجَحِيمِ لَنْ تَفْغَى عَلَيْهَا.¹⁹وَأَعْطَيْكَ مَفَاتِيحَ مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ، فَكُلُّ مَا تَرْتِطُ عَلَى الْأَرْضِ يَكُونُ مَرْبُوطًا فِي السَّمَاوَاتِ، وَكُلُّ مَا تَحُلُّ عَلَى الْأَرْضِ يَكُونُ مَحْلُولًا فِي السَّمَاوَاتِ.²⁰حِينَئِذٍ أَوْصَى تَلَامِيذَهُ أَنْ لَا يَقُولُوا لِأَحَدٍ إِنَّهُ يَسُوعُ الْمَسِيحُ.

يسوع يُنبئ بقتله وقيامته لأول مرة
²¹مِنْ ذَلِكَ الْوَقْتِ ابْتَدَأَ يَسُوعُ يُظَاهِرُ تَلَامِيذَهُ أَنَّهُ يَنْتَبِغِي أَنْ يَذْهَبَ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَيَتَأَلَّمَ كَثِيرًا مِنْ الشُّيُوحِ وَرُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةِ وَيُقْتَلَ وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ

the Son of man am?¹⁴ And they said, Some say that thou art John the Baptist: some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets.¹⁵ He saith unto them, But whom say ye that I am?¹⁶ And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.¹⁷ And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Barjona: for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father which is in heaven.¹⁸ And I say also unto thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not prevail against it.¹⁹ And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven.²⁰ Then charged he his disciples that they should tell no man that he was Jesus the Christ.²¹ From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.²² Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall not be unto thee.²³ But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan: thou art an offence unto me: for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men.²⁴ Then said Jesus unto his disciples, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.²⁵ For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it.²⁶ For what is a man

يَقُومُ.²² فَأَحَدُهُ بُطْرُسُ إِلَى إِلَيْهِ وَابْتَدَأَ يَشْتَهَرُهُ قَائِلًا: خَاشَاكَ، يَا رَبُّ، لَا يَكُونُ لَكَ هَذَا.²³ فَالْتَفَتَ وَقَالَ لِبُطْرُسَ: اذْهَبْ عَنِّي، يَا شَيْطَانُ، أَنْتَ مَعْتَرَهُ لِي لِأَنَّكَ لَا تَهْتَمُّ بِمَا لِلَّهِ لَكِنْ بِمَا لِلنَّاسِ.

الإِيتَاعُ وَنَكَرَانِ الدَّاتِ

²⁴ حِينَئِذٍ قَالَ يَسُوعُ لِتَلَامِيذِهِ: إِنْ أَرَادَ أَحَدٌ أَنْ يَأْتِيَ وَرَائِي فَلْيُنْكَرْ نَفْسَهُ وَيَحْمِلْ صَلِيبَهُ وَيَتَّبِعْنِي. ²⁵ فَإِنْ مَنْ أَرَادَ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَهُ يُهْلِكْهَا، وَمَنْ يُهْلِكْ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلِي يَجِدْهَا. ²⁶ لِأَنَّهُ مَاذَا يَنْتَفِعُ الْإِنْسَانُ لَوْ رَجَعَ الْعَالَمَ كُلَّهُ وَخَسِرَ نَفْسَهُ؟ أَوْ مَاذَا يُعْطِي الْإِنْسَانُ فِدَاءً عَنْ نَفْسِهِ؟ ²⁷ فَإِنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ سَوْفَ يَأْتِي فِي مَجْدِ أَبِيهِ مَعَ مَلَائِكَتِهِ وَحِينَئِذٍ يُجَازِي كُلَّ وَاحِدٍ حَسَبَ عَمَلِهِ. ²⁸ أَلَحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ مِنَ الْقِيَامِ هَهُنَا قَوْمًا لَا يَذُوقُونَ الْمَوْتَ حَتَّى يَرَوْا ابْنَ الْإِنْسَانِ آتِيًا فِي مَلَكُوتِهِ.

profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul?²⁷ For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works.²⁸ Verily I say unto you, There be some standing here, which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.